
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{ère} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL 73 . PROJET DE LOI

**AN ACT TO INCORPORATE THE
NEW BRUNSWICK EXTRA-MURAL
HOSPITAL/HÔPITAL EXTRA-MURAL
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**LOI CONSTITUANT EN CORPORATION
L'HÔPITAL EXTRA-MURAL DU
NOUVEAU-BRUNSWICK/NEW
BRUNSWICK EXTRA-MURAL HOSPITAL**

LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

MR. DAVID CLARK

M. DAVID CLARK

**An Act to Incorporate the
New Brunswick Extra-Mural Hospital/
Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick**

WHEREAS the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital Extra-Mural du Nouveau-Brunswick Inc. is a duly incorporated company under and by virtue of the *Companies Act*, chapter C-13, Revised Statutes, 1973 and amendments thereto and the company has by its petition, prayed that it be enacted as hereinafter set forth;

AND WHEREAS it is deemed expedient to grant the prayer in the said petition;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 This Act may be cited as the *New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Act*.

2 In this Act

“Board” means the Board of Trustees appointed pursuant to subsection 6(1);

“corporation” means the corporation constituted pursuant to section 3;

**Loi constituant en corporation
l’Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/
New Brunswick Extra-Mural Hospital**

CONSIDÉRANT que l’Hôpital Extra-Mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital Inc. est une compagnie dûment constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les compagnies*, chapitre C-13 des Lois révisées de 1973 et que la compagnie a, par sa requête, demandé qu’il soit décrété de la façon ci-après énoncée;

ET CONSIDÉRANT qu’il est jugé utile d’accéder à la demande formulée dans ladite pétition;

À CES CAUSES, SA MAJESTÉ, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur l’Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital*.

2 Dans la présente loi

«Conseil» désigne le Conseil des fiduciaires nommé en application du paragraphe 6(1);

«corporation» désigne la corporation définie à l’article 3;

“Hospital” means the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick;

“member” means a member of the Board;

“Minister” means the Minister of Health.

3 The Board of Trustees of the New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Inc. and such persons as may become members of the Board shall constitute a body corporate and politic under the name of New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick.

4 The objects, powers and purposes of the corporation, subject to the provisions of the *Public Hospitals Act* and regulations thereunder, shall be

(a) to establish, own, operate, control, conduct and maintain, not for pecuniary gain but exclusively for charitable purposes,

(i) a range of health and hospital services providing for the care and treatment of human diseases and ailments of every kind and nature for persons who, by the by-laws enacted by the Board, are eligible for care and treatment,

(ii) educational programs for medical and allied health personnel,

(iii) diagnostic and treatment services to be used in conjunction with the operation of the corporation;

(b) to purchase, receive and otherwise acquire and to hold real and personal property and interests therein and to dispose of the same;

(c) generally to do all those things necessary or expedient in the operation of a public hospital in the Province of New Brunswick.

«Hôpital» désigne l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital;

«membre» désigne un membre du Conseil;

«Ministre» désigne le ministre de la Santé.

3 Le Conseil des fiduciaires de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital Inc. ainsi que les autres personnes qui en deviendront membres de la façon prévue ci-après forment une corporation appelée «Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital».

4 Sous réserve des dispositions de la *Loi sur les hôpitaux publics* et de ses règlements, la corporation a pour objets, pouvoirs et buts

a) d'établir, de posséder, l'exploiter, d'administrer, de diriger et d'entretenir non dans un but lucratif, mais à des fins exclusivement charitables:

(i) une variété de services de santé et services hospitaliers en vue du soin ou du traitement des maux et maladies de toutes sortes et de toutes natures pour les personnes que les règlements administratifs adoptés par le Conseil rendent admissibles,

(ii) des programmes d'enseignement destinés au personnel médical et paramédical,

(iii) des services de diagnostic et de traitement servant dans le cadre du fonctionnement de la corporation;

b) d'acheter, de recevoir et d'acquérir de toute autre façon et de détenir des biens réels et personnels et les droits y afférents et d'en disposer;

c) de faire en général tout ce qui est nécessaire ou utile au bon fonctionnement d'un hôpital public dans le province du Nouveau-Brunswick.

5 The head office of the corporation shall be at the City of Fredericton, Province of New Brunswick.

6(1) The planning, control and management of the Hospital shall be vested in the governing Board of Trustees to be appointed by the Minister as hereinafter provided.

6(2) Notwithstanding subsection (1), the Board of Trustees of New Brunswick Extra-Mural Hospital/Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick Inc. shall constitute the first Board of Trustees of the corporation and shall serve the remainder of their unexpired terms of office.

7(1) The members of the Board appointed pursuant to subsection 6(1) shall be appointed for a term of three years provided, however, that no member may serve more than two consecutive terms.

7(2) Subject to subsection (3) appointments to fill vacancies shall be

(a) made in the same manner as the initial appointment, and

(b) made within sixty days of any vacancy by the appointing authority, to complete the unexpired term.

7(3) If an appointment is not made within sixty days of any vacancy, the vacancy shall be filled by a resolution passed by a majority at a duly constituted regular or special meeting of the Board.

7(4) All members of the Board shall be residents of the Province of New Brunswick.

7(5) The Minister shall appoint a chairman from the Board membership annually.

7(6) A quorum of the Board shall consist of one half of the members duly appointed at the time of any meeting of the Board.

5 La corporation a son siège social dans la cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick.

6(1) La planification, le contrôle et la direction de l'Hôpital sont dévolus à un Conseil de fiduciaires dont les membres sont nommés par le Ministre de la façon prévue ci-après.

6(2) Nonobstant le paragraphe (1), les membres du Conseil des fiduciaires de l'Hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Extra-Mural Hospital Inc. forment le premier Conseil des fiduciaires de la corporation et restent en fonctions pour la durée de leur mandat restant à courir.

7(1) Les membres du Conseil nommés en application du paragraphe 6(1) restent en fonctions pendant une durée de trois ans et nul ne peut siéger pendant plus de deux mandats consécutifs.

7(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est pourvu à toute vacance

a) dans les mêmes conditions que celles de la nomination originale; et

b) par l'organisme investi du pouvoir de nomination dans les soixante jours où elle survient et pour le reste du mandat restant à courir.

7(3) En cas du défaut de pourvoir à une vacance dans les soixante jours, il y est pourvu par résolution adoptée à la majorité des personnes présentes à une réunion ordinaire ou extraordinaire du Conseil.

7(4) Tous les membres du Conseil doivent résider au Nouveau-Brunswick.

7(5) Le Ministre nomme parmi les membres du Conseil, un président chaque année.

7(6) La moitié des membres dûment nommés présents à une réunion du Conseil forme le quorum.

8(1) The corporation shall not carry on any business or trade for the profit of its members.

8(2) Members of the Board may contract with the corporation in the same manner that directors may validly contract with a corporation incorporated under the laws of the Province of New Brunswick.

9 Every voting member, his heirs, executors, estate and effects, respectively, shall from time to time and at all times be indemnified and saved harmless out of the funds of the Hospital from and against all costs, charges and expenses whatsoever that such Board member sustains or incurs in or about any action, suit or proceeding that is brought, commenced or prosecuted against him for or in respect of any act, deed, matter or thing, whatsoever made, done or permitted by him in or about the execution of the duties of his office and also from and against all other costs charges and expenses that he sustains or incurs in or about or in relation to the affairs thereof, except costs, charges or expenses that are occasioned by his own wilful neglect or wilful default.

10 The corporation, through and by its Board, may make by-laws and rules not contrary to law or inconsistent with this Act in order to foster and promote the good management and control of its operation and affairs, to provide for its officers, determine their number and specify their duties and responsibilities and generally to provide for the furtherance of the objects and purposes of the corporation and the exercise of its powers.

11 The corporation may lease, mortgage, build upon or dispose of real and personal property owned by it and borrow money and make, endorse and accept cheques, bills of exchange and promissory notes for its corporate purposes.

8(1) La corporation n'exerce aucun commerce et ne fait aucune affaire au profit de ses membres.

8(2) Les membres du Conseil peuvent passer un contrat avec la corporation de la même manière que des administrateurs peuvent valablement passer un contrat avec une corporation constituée en vertu des lois du Nouveau-Brunswick.

9 Tout membre ayant droit de vote, ses héritiers, exécuteurs, biens et effets doivent être en tout temps protégés et indemnisés par les fonds de l'Hôpital concernant tous coûts, toutes charges et toutes dépenses, quels qu'ils soient, que le membre du Conseil supporte ou encourt dans une action ou au cours d'une action, une poursuite ou une procédure intentée, entamée ou dirigée contre lui pour ou concernant tout acte, fait, toute question ou chose survenu, accompli ou permis par lui de quelque façon que ce soit, dans l'exécution de ses fonctions ou au cours de celles-ci; et la garantie couvre aussi tous coûts, toutes charges et toutes dépenses qu'il supporte ou encourt dans les démarches ou au cours des démarches y relatives, sauf les coûts, charges ou dépenses résultant de sa négligence ou d'une faute délibérée.

10 La corporation, par l'intermédiaire de son Conseil, peut établir des règlements administratifs et des règles non contraires aux prescriptions des lois et règles de droit ni incompatibles avec la présente loi, afin de favoriser et promouvoir une direction et un contrôle satisfaisants de son exploitation et de ses affaires, créer des postes de dirigeants, déterminer leur nombre et préciser leurs attributions et fonctions et, en général, assurer la réalisation des objets et fins de la corporation et l'exercice de ses pouvoirs.

11 La corporation peut donner à bail, hypothéquer ou aliéner les biens réels et personnels qu'elle possède ou y effectuer des constructions, emprunter des capitaux et établir, endosser et accepter les chèques, lettres de change et billets à ordre nécessaires à la réalisation de ses fins.

12 The corporation, where not inconsistent herewith, shall have all the powers of a company incorporated under the *Companies Act*.

13 When a provision of this Act conflicts with the provisions of the *Public Hospitals Act* or the regulations made thereunder, the provisions of the *Public Hospitals Act* or the regulations, as the case may be, shall apply.

14 This Act or any part thereof comes into force on a date to be fixed by proclamation.

12 La corporation jouit de tous les pouvoirs d'une compagnie constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les compagnies*, sous réserve qu'ils ne soient pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

13 Les dispositions de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou de ses règlements d'application selon le cas, l'emportent sur celles de la présente loi lorsqu'elles entrent en conflit.

14 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à une date fixée par proclamation.